

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Ja przypilnuję ich ku złemu, a nie ku dobremu, i pomrą wszyscy Judejczycy, którzy są w ziemi egipskiej, od miecza i głodu – po ich kres!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Ja zajmę się nimi wszystkimi ku ich nieszczęściu, a nie powodzeniu, i wszyscy Judejczycy przybyli do ziemi egipskiej pomrą od miecza i głodu — doszczętnie wyginą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto będę czuwał nad nimi ku złemu, a nie ku dobremu. I wszyscy ludzie z Judy, którzy są w ziemi Egipcie, zginą od miecza i głodu, doszczętnie wyginą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto Ja będę czuł nad nimi na złe, a nie na dobre; i niszczyć będą wszyscy mężowie Judzcy, którzy są w ziemi Egipskiej, mieczem i głodem, aż do szczętu wyginą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ja będę czuł nad nimi na złe, a nie na dobre: i zniszczą wszyscy mężowie Judzcy, którzy są w ziemi Egipskiej, mieczem i głodem, aż do szczętu wyginą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto czuвам nad wami na wasze nieszczęście, a nie na pomyślność. Wszyscy ludzie z Judy znajdujący się w krainie egipskiej wyginą doszczętnie od miecza i głodu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Ja pilnować ich będę ku złemu, a nie ku dobremu, i wszyscy mężowie judzcy, którzy są w ziemi egipskiej, zginą doszczętnie od miecza i głodu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to Ja będę czuwał, aby was spotkało zło, a nie dobro. Wyginą wszyscy ludzie z Judy, którzy są w ziemi egipskiej, od miecza i głodu; aż do ich wyniszczenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dopilnuję tego, by spotkało was nieszczęście zamiast pomyślności. Wszyscy Judejczycy w Egipcie zginą od miecza i głodu i zostaną całkowicie wyniszczeni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto Ja czuвам nad nimi ku ich złej doli, nie ku dobrej, i wyginą od miecza i głodu wszyscy mężowie Judy znajdujący się w kraju egipskim - aż do ich wytracenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ось Я чуваю над ними, щоб їм зробити зло і не вчинити добро, і зникнуть ввесь Юда, ті, що живуть в єгипетській землі, від меча і від голоду, аж доки не зникнуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oto będę czuwał nad nimi ku złemu, a nie dobremu; zatem będą niszczeni od miecza i głodu wszyscy mężowie Judy, którzy są w ziemi Micraim, aż będą wytępieni!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto czuвам ku ich nieszczęściu, a nie ku dobru; i wszyscy mężowie judzcy, którzy są w ziemi egipskiej, ginąć będą od miecza i od klęski głodu, aż

			wyginą.
--	--	--	---------